



27. Januar bis 2. Februar 2012 Nr. 4/8620



МНОГОЯЗЫЧИЕ

Обучение иностранным языкам как приоритетное направление в развитии образования.

3



INTERVIEW

Успешное сотрудничество между Шымбулак и Snow-Control: Peter Weber über den Lawinenschutz.

4



БИЗНЕС

Широкий ассортимент компании «Голд Продукт» по достоинству оценен потребителями и экспертами.

10

AKTUELL

ИТОГИ ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ СТРАНЫ

Глава государства Нурсултан Назарбаев принял в Акорде министра индустрии и новых технологий Асета Исекешева, который доложил об итогах реализации Программы форсированного индустриально-инновационного развития Республики Казахстан за 2010-2011 годы, а также о поставленных задачах на 2012 год. Ключевые направления в реализации госпрограммы, по словам министра, будут основаны на повышении производительности, энергоэффективности, привлечении инвестиций, реализации отраслевых проектов в сфере металлургии, химии, машиностроения, геологии, минерально-сырьевого комплекса, горнодобывающей промышленности и туризма. По итогам встречи Глава государства дал ряд конкретных поручений. (www.khabar.kz)



Фото: akorda.kz

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

ВЫПОЛНЕНИЕ ЗАПЛАНИРОВАННЫХ ПРОГРАММ

Выборы депутатов Мажилиса Парламента от Ассамблеи народа Казахстана на её внеочередной восемнадцатой сессии не преподнесли сюрпризов - за предложенные Советом АНК девять кандидатур проголосовали более 90 процентов избирателей - членов самой Ассамблеи. Об этом на пресс-конференции в павлодарском Доме дружбы рассказали сами участники выборов, руководители областных этнокультурных объединений.

Александр Вервекин

В работе сессии в Астане приняли участие 335 человек из 390 членов Ассамблеи народа Казахстана, рассказал на встрече с журналистами заместитель председателя Павлодарской областной АНК Сейсенбай Жетпысбаев. В делегацию от ассамблеи Павлодарской области вошли 14 человек. «Это голосование не преподнесло нам никаких сюрпризов. Главными критериями при отборе кандидатов в депутаты были представительство разных регионов республики и различных этнокультурных объединений в Мажилисе, а также наличие женщин в этой ассамблейской «девятке». Наконец, было сделано так, что три депутата остались с прошлого созыва, чтобы передать свой опыт новым шестерым своим коллегам. Таким образом, в Парламент попали девять депутатов».

Председатель греческого этнокультурного объединения «Эльпиди» Людмила Ифандопуло отметила, что выборы депутатов прошли очень открыто, организованно и почти все кандидаты были выбраны большинством голосов. Сама процедура состоялась в присутствии

большого количества иностранных наблюдателей и дипломатов. Большая часть выбираемых из Ассамблеи кандидатов в депутаты Мажилиса - руководители республиканских этнокультурных объединений.

- Теперь, очевидно, в течение года представители этой фракции Мажилиса будут посещать регионы страны, в том числе Павлодарскую область. К тому же эти депутаты поддерживают тесную связь с представителями своих диаспор, в том числе участвуя в различных мероприятиях, проходящих в городах Казахстана. Поэтому связь Павлодарской областной ассамблеи народа Казахстана не будет прервана с ассамблейской «девяткой» депутатов Мажилиса, несмотря на то, что в этой палате Парламента в предстоящие четыре года (до следующих выборов) не будет ни одного представителя нашего региона, - сказала Л. Ифандопуло.

По завершению голосования в столичном Дворце Мира и Согласия перед членами Ассамблеи выступил Глава государства, председатель Ассамблеи народа Казахстана Нурсултан Назарбаев. Он поблагодарил всех за то, что в регионах четко прошли выборы, что большинство

голосов избирателей получила политическая партия «Нур Отан», а в этом есть заслуга и Ассамблеи. Главное теперь - заняться выполнением программ, которые запланировали и пообещали своим избирателям депутаты, призвал всех Президент.

Председатель областного татаро-башкирского этнокультурного объединения Минир Галеев отметил, что все избранные от Ассамблеи депутаты хорошо знакомы своими общественными делами. За предложенные Советом Ассамблеи кандидатуры проголосовали примерно 91-92 процента избирателей, членов АНК.

Заместитель председателя областной ассамблеи Виталий Свинцицкий заявил, что в Мажилисе Парламента депутаты от АНК будут решать не только вопросы межнационального согласия, но и участвовать в работе самых разных комиссий и комитетов, в подготовке законопроектов и так далее. Он также сообщил, что по всему Казахстану в маслихаты разных уровней депутатами были избраны 1985 представителей 38 различных этносов, что можно считать подтверждением исполнения в Казахстане гарантированных законом прав, свобод и принципов демократии.

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 2.624,64 Tenge (Kazpost) erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder eine E-Mail schreiben: daz.manager@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de



Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 2624,64 тг. (Казпочта) в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail daz.manager@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru

ЭТНОСЫ

ПОД СЛАДОСТНЫЕ ЗВУКИ ГИТАРЫ...

Владимир и Лидия Шакиновы вместе уже более 40 лет. Их объединяет очень многое: двое взрослых сыновей и четверо внуков, взгляды на жизнь, но самое главное - музыка, без которой они не могут прожить ни дня. Она всю жизнь поет, а он играет на гитаре.

Ольга Тида

Музыкальную семью Шакиновых в Караганде знают многие. Ни одно светское городское мероприятие не обходится без известного преподавателя и музыканта Владимира Жунусовича. Он постоянный член жюри или председатель различных музыкальных конкурсов и фестивалей. Кстати, на VI Республиканском фестивале немецкой культуры, который прошел в ноябре прошлого года, именно он возглавил строгую судейскую комиссию.

Много лет Владимир Шакинов работает директором городской детской



Фото из семейного архива

Влад Шакинов с картиной - вышивкой супруги.

музыкальной школы № 1. Сын Андрей - известный гитарист. Несколько лет назад отец с сыном исполнили для испанского короля Хуана Карлоса испанские романсы. Иностранному гостю так понравилось исполнение «национального гимна Испании» (так в шутку Владимир Шакинов назвал романс неизвестного автора), что король вызывал музыкантов на «бис».

Семейство виртуозов

«По части гитарного образования я прошел все «университеты». С девятого класса я играл во дворе, у костра, в агитбригаде, а потом в эстрадном оркестре института на эстраде. Но однажды я услышал по радио совершенно другой гитарный звук и просто «заболел» гитарой всерьез и на всю жизнь. Восемь лет после окончания Политехнического института я работал на шахте, но потом окончил Свердловское музыкальное училище и с 1979 года преподаю в Караганде. Я организовал класс гитары сначала при Доме пионеров, потом в музыкальной школе», - рассказывает преподаватель.

Несмотря на то, что в Казахстане нет композиторов, которые бы специально создавали музыку для гитар, пять лет назад у Владимира Шакинова в свет вышел сборник казахской музыки «Ауен» в обработке для шестиструнной гитары. Младший сын Денис военный, а старший Андрей пошел по стопам отца и окончил консерваторию в Екатеринбурге. Вместе с отцом они имеют свою музыкальную студию. Их ученики неоднократно призы различных музыкальных фестивалей и конкурсов и дважды карагандинские гитаристы во главе с Владимиром Шакиновым участвовали в фестивале классической музыки, проводимом раз в два года представительством Россоотрудничества в Казахстане. За свое виртуозное исполнение молодые дарования были награждены дипломами.

Владимир Шакинов.



Фото из семейного архива

Владимир Шакинов.

Японии в Манчжурии. Потом в 1945 году попал на Южный Сахалин. Там он и познакомился со своей будущей супругой», - делится воспоминаниями карагандинец.

Мать музыканта, Любовь Семеновна, была родом из Орловской губернии, ее предки были крестьянами, а до этого крепостными. Жили неплохо, за это семью и отправили на Дальний Восток в 1932 году. Любовь Семеновна всю войну работала на заводе под Хабаровском, а Жунус Шакинов там служил. В 1945 году они поженились. А в 1947-м в семье родился сын Владимир. Потом семью военного перекинули служить в Азербайджан. В 1960 году глава семейства вышел в отставку, взял жену, пятерых детей и поехал на свою историческую родину в Казахстан.

Семья Геккер

Семья немцев Геккер спокойно жила в Одессе, пока их не выслали в 1941 году. Старшего из двух братьев с родителями отправили в Казахстан. А младшего великана - Федора, у которого рост был 192 см, призвали в армию и отправили на Дальний Восток. Помимо того, что он был отличным специалистом, он стал и первоходцем - ему выпала честь проводить связь через тайгу. А вот связь с семьей на время войны потерялась, но благодаря счастливому случаю родственники нашли друг друга.

Семью мамы Лидии Федоровны также разделили и разлучили в самом начале войны. Кого-то сослали из Баку в Казахстан, а двух сестер отправили «поднимать» Дальний Восток. Там родители и познакомились, поженились, а в 1953 году, когда дочери Лидии было пять лет, переехали в Караганду.

«В межнациональных браках всегда существует проблема выбора националь-

ности у детей в 16-летнем возрасте. В семье моих родителей из пяти детей трое записались русскими, а двое казахами. Мы с женой не давали на сыновей, они сами сделали выбор. Старший записался казахом, а младший немцем. Наши снохи - украинка и немка. Если говорить об отношении в обществе к межнациональным бракам, то, например, когда в 1971 году мы женились, не было такой



Фото из семейного архива

Лидия Шакинова.

религиозности, как сейчас, мы жили в городе, к нашему смешанному браку все отнеслось положительно», - делится Владимир Жунусович.

«Я у него всего лишь третья жена: первая жена - гитара, вторая футбол, я - третья», - шутит Лидия Федоровна.

Она всю жизнь работала по специальности - технично - строительным управлением, потом 11 лет преподавала в университете. Выйдя на пенсию, не смогла сидеть без дела и четыре года проработала менеджером в кукольном театре «Буратино». Лидия Федоровна много лет посещает Карагандинское областное общество «Немецкий центр «Wiedergeburt», пять лет изучала немецкий язык в институте им. Гете. Сейчас обучает своему родному языку внука. Раньше Лидия Шакинова увлекалась вязанием, теперь ее страсть - вышивка. За три года она создала сорок восхитительных картин, в ближайшее время в немецком обществе «Wiedergeburt» планируется организовать персональную выставку работ 64-летней мастерицы. И это только часть планов на будущее!

СЛОВАРЬ

- гитара - Gitarre, f
- ответственность - Verantwortung, f
- Verantwortlichkeit, f
- восхищение - Bewunderung, f
- благодаря - dank, durch; infolge
- случай - Vorfall, m, Begebenheit, f; Ereignis, n
- брак - Ehe, f
- сноха - Schwiegertochter, f
- пенсия - Rente, f
- вязание - Stricken, n; Häkeln, n
- вышивка - Stickerei, f

MELDUNGEN

ПРАВИТЕЛЬСТВО ПРИСТУПИЛО К РАБОТЕ

Правительство в новом составе приступило к своим обязанностям. На заседании премьер-министр Карим Масимов заявил, что все назначения в системе исполнительной власти Казахстана завершены. Как и прежде, действия Кабинета министров будут направлены на выполнение поручений Главы государства. Распределяя обязанности, Карим Масимов закрепил за первым заместителем премьер-министра Сериком Ахметовым решение оперативных вопросов экономики и региональной политики, реализацию индустриальной программы, вопросы энергетике, космической деятельности, развитие транспортной инфраструктуры и логистики. В круг его компетенции также входят программы модернизации ЖКХ, жилищного строительства, развития АПК, вопросы ЧС и развития оборонного комплекса. Вице-премьер Ербол Орынбаев будет курировать сферу образования, науки, здравоохранения, социальной политики, развития малого и среднего бизнеса, включая реализацию административной реформы, а также координировать работу по программам «Дорожная карта бизнеса-2020» и «Занятость-2020». За макроэкономическую бюджетную политику, управление госактивами и финансовым сектором будет отвечать заместитель премьер-министра Кайрат Келимбетов. В его ведении будут также вопросы вступления Казахстана в ВТО и сотрудничество в рамках ЕврАзЭС, Таможенного союза и ЕЭП. Уже со следующей недели министерства и ведомства начнут проводить коллегии, в том числе и выездные. (www.khabar.kz)



Фото из семейного архива

Выступление молодой Лидии Геккер.

АКТУАЛЬНОЕ

МНОГОЯЗЫЧИЕ – ПРИОРИТЕТ В МОДЕРНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

В КазНПУ им. Абая в начале учебного 2011 года был открыт факультет иностранных языков и международных отношений, где студенты изучают западные языки: английский, немецкий, французский и восточные: арабский, турецкий, китайский и персидский.

Галина Слонова

Многоязычие – это шанс для студентов, так как во время процесса обучения они могут использовать ранее изученные языки в качестве ресурса. И не обязательно овладеть языком в совершенстве, главное научиться общаться в другом языковом пространстве, чтобы расширить свои профессиональные и жизненные познания.

Недавно факультет провел первую Международную практическую конференцию, посвященную 20-летию Независимости Республики Казахстан «Инновации и перспективы преподавания иностранных языков в контексте глобализации и диалога культур», где выступили с докладами Линас Зельмистрайтис – доктор, профессор Вильнюсского университета, Аскар Сабари – доктор, профессор университета Исламской Республики Иран, Николас Драпеу – Пенсильвания, США, Ахмед Даргудан (Турция), руководитель ДААД в РК Михаэль Яуманн и декан факультета, профессор Т.Т.Аялова.

На конференции работало три секции: «Иностранные языки в системе высшего и среднего образования: методы и задачи управления»; «Новые подходы к изучению иностранных языков в эпоху глобализации»; «Актуальные проблемы перевода и развития иностранных языков».

Завершающим этапом конференции был круглый стол «Отечественный и зарубежный опыт преподавания иностранных языков», модератором которого была декан нового факультета профессор Т.Т. Аялова. В своем докладе на пленарном заседании она затронула вопрос раннего обучения иностранным языкам.

Сегодня уже никого не надо убеждать в том, что раннее обучение иностранно-



му языку способствует не только более прочному и свободному практическому владению им, но и несёт в себе большой интеллектуальный, нравственный потенциал.

Согласно концепции о переходе на двенадцатилетнее обучение учебный предмет «Иностранный язык» включён в число дисциплин начального цикла образования.

Цели и задачи образования должен решать методически грамотный учитель, владеющий современными техноло-

гиями обучения иностранному языку, знающий психолого-педагогические особенности учащихся младшего школьного возраста.

Начиная общение со второго класса, очень важно, чтобы процессы воспитания и развития учеников шли в русле современных методик. Тот факт, что в новой модернизированной школе иностранный язык предлагается изучать со второго класса, является признанием объективно существующего социального интереса к изучению иностранных языков и под-

тверждением важности предмета для реализации перспективных задач разностороннего развития личности.

Именно в этот период у учащихся закладывается фундамент языковых и речевых способностей, необходимых для последующего изучения иностранного языка как средства межкультурного общения. Начальная школа – первая ступень в реализации основной цели учебного предмета «Иностранный язык», здесь закладываются основы коммуникативной компетенции. Обучение иностранным языкам рассматривается как одно из приоритетных направлений модернизации школьного образования.

Обязательное изучение иностранного языка со второго класса по четвертый (начальная школа) и с пятого класса по девятый (основная школа) реализует принцип непрерывного образования по иностранному языку в общеобразовательной школе, что соответствует современной потребности личности и общества.

СЛОВАРЬ

■ *общаться* – *kommunizieren; verkehren*

■ *перевод* – *Übersetzung, f*

■ *заседание* – *Sitzung, f; Tagung, f*

■ *вопрос* – *Frage, f*

■ *непрерывный* – *ununterbrochen;*

kontinuierlich

КОММЕНТАР

ZUR EURO-ZONE



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist Prorektor an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Die Kasachische Ryskulow-Wirtschaftsuniversität hat ihn zum Ehrenprofessor ernannt.

Europa erweckt im Moment den Eindruck der finanziellen Instabilität und eines schlechten Krisenmanagements. Da steckt zweifelsohne eine Portion Wahrheit drin, doch die Lage ist differenzierter, als sie auf den ersten Blick erscheint.

Zuerst sei noch einmal daran erinnert, dass von den etwa 40 Ländern Europas gegenwärtig 27 Mitglieder der Europäischen Union sind, welche einen integrierten Wirtschaftsraum mit freiem Waren-, Dienstleistungs-, Personen- und Kapitalverkehr darstellt. Die Schweiz und Norwegen, als hochentwickelte westliche Industriestaaten, sind nicht EU-Mitglieder, arbeiten aber mit dieser sehr eng zusammen. Siebzehn der 27 EU-Mitgliedstaaten bilden die Eurozone, d.h. diese Länder haben freiwillig und bewusst auf einen wichtigen Teil nationaler Souveränität in Form einer eigenen nationalen Währung verzichtet und den Euro als gemeinsames Zahlungsmittel eingeführt.

Nun hat sich herausgestellt, dass die Eurozone eine Reihe von Konstruktionsfehlern hat, die man sicher schon früher hätte erkennen und damit beseitigen können. Es ist in der großen Politik aber auch nicht prinzipiell anders als im gewöhnlichen Leben: läuft irgendetwas Neues erst einigermaßen, ist man eine Zeitlang über das einfache Funktionieren froh und verschiebt durchaus erkannten Verbesserungsbedarf auf später.

Krisen sind in dieser Hinsicht wertvoll, denn sie stoßen die Nase auf die Dinge, die bisher versäumt wurden oder nicht optimal geregelt sind. Aus dieser Sicht ist die Eurokrise eher kein Drama, sondern eine Bestätigung der Regel, dass jede Generation seine Erfahrungen mit Krisen machen muss und dass es keinen endgültigen ultimativen Krisenschutz geben kann und vielleicht auch gar nicht geben sollte.

Die notwendigen Schritte zur Behebung der Euro-Konstruktionsfehler sind erst einmal prinzipiell eingeleitet, dennoch wird es nicht nur drei oder fünf Jahre dauern, bis die Grundpfeiler des Euro wieder stabil sind und nicht bröckeln wie im Moment.

Bei der Reparatur der Europfeiler kommen auch Erfahrungen zum Einsatz, die Länder zwar zu etwas anderen Zeiten und in etwas anderen Situationen gemacht haben, die aber dennoch prinzipielle Aussagen auf das Heute erlauben. Von solchen Ländern gibt es in Europa einige; Schweden gehört dazu. Das mit neun Millionen Einwohnern kleine Land gehört zwar zur EU, ist aber nicht Mitglied der Eurozone. Schweden hatte seine Finanzkrise in den 1990er Jahren, die sich in den gleichen Merkmalen wie heute in Bezug auf Italien oder Spanien manifestieren: nicht zahlungsfähige Banken, hohe Staatsverschuldung von über 80 % des BIP, Zweifel der Märkte an der Zahlungsfähigkeit des Staates, Herabstufung des Ratings und folglich Ansteigen der zu bietenden Zinsen für Staatsanleihen, Flucht aus der schwedischen Krone und deren drastische Abwertung. Heute jedoch steht Schweden in Europa wie ein stabiler Finanzfelsen in den tobenden Geldmärkten und gilt für viele als realer Zufluchtsort für die Rettung des Geldwertes.

Was haben die Schweden nun in und mit ihrer Krise gemacht? Das Parlament hat sich erstens harte disziplinarische Regeln der Haushaltsdisziplin vorgegeben, die mit großer Konsequenz, wenn oftmals auch mit Schmerzen, eingehalten wurden. Zweitens wurde die Bevölkerung davon überzeugt, dass Wohlstand mit geborgtem Geld nur ein kurzes Leben haben kann. Die einfachen Leute waren damit zu Einschnitten bereit. Und drittens wurden die unternehmerischen Kräfte von der Leine gelassen, sprich, es wurden private Initiativen und Wachstum gefördert: die Arbeitsgesetze wurden liberalisiert, Bürokratie reduziert, neue Technologien gefördert. Im Ergebnis verfügt das heutige Schweden über eine innovationsgetriebene Wirtschaft und einen Stand staatlicher Schulden von nur 35 % des BIP. Das Land ist Vorbild, fast schon Blaupause für notwendige Reformen in anderen Staaten. Es geht also auch anders, zuerst einmal muss man jedoch auch reformieren wollen.

VOKABELN

■ *zweifelslos* – *вне сомнения, несомненно*

■ *Zahlungsmittel, n* – *платежное средство*

■ *Verbesserungsbedarf, m* – *необходимость совершенствования чего-л.*

■ *Staatsverschuldung, f* – *государственная задолженность*

■ *Zufluchtsort, m* – *приют, убежище*

MELDUNGEN

СОТРУДНИЧЕСТВО КАЗАХСТАНА И ЕС

Текущее состояние и перспективы отношений в формате «Казахстан – Центральная Азия – Европейский Союз» обсудили в Астане спецпредставитель Европейского Союза по Центральной Азии Пьер Морель и министр иностранных дел Республики Казахстан Ержан Казыханов. Сторонами были рассмотрены итоги реализации госпрограммы «Путь в Европу» и стратегии Европейского Союза в Центральной Азии. Следует отметить, что в рамках этой стратегии Казахстан активно участвует в программе по управлению границами Центральной Азии. Также стороны обменялись мнениями по наиболее актуальным вопросам внутренней безопасности, борьбы с терроризмом и наркоторговлей, трансграничному сотрудничеству и религиозной толерантности. Пьер Морель, специальный представитель Европейского Союза в Центральной Азии: «Мы также обсудили перспективы наших консультаций, будущее Афганистана. После этой важной политической конференции, которая состоялась в прошлом году, надо быть конкретнее перед ними. Мы думаем вопрос известный – контроль границ безопасности стран Центральной Азии в рамках Шанхайской организации сотрудничества и, конечно, мы будем рассматривать перспективы совместной работы с Шанхайской организацией сотрудничества на переговорах, которые состоятся в середине апреля». (www.khabar.kz)

INTERVIEW

DIE SNOW-CONTROLLER VOM SHYMBULAK

Wintersport im beliebten Skigebiet Shymbulak – da denken sowohl Ski- als auch Snowboardfahrer in erster Linie an ungetrübte Winterfreuden auf der Skipiste und den herrlichen Ausblick auf die Stadt Almaty. An Risiken und Gefahren durch Lawinen möchte man da eher nicht erinnert werden. Peter Weber vom Team „Snow-Control“ kennt sich mit der Lawinengefahr in den Bergen bestens aus. Seit November 2011 ist er als Berg- und Skiführer im Lawinenschutzprojekt auf Shymbulak tätig.

DAZ: Peter, Sie sind seit 15 Jahren Berg- und Skiführer. Warum haben Sie sich gerade für Kasachstan und Shymbulak entschieden?

Peter Weber: Es gab in der Tat mehrere Optionen für mich, unter anderem ein Projekt im Rhotang-Gebirge in Indien. Die Entscheidung fiel für mich, als sich das Skiresort Shymbulak bei uns meldete und anfragte, ob wir deren Mitarbeiter im Lawinenschutz ausbilden wollen. Da ich ein wenig Russisch kann und außerdem in Russland (Kaukasus) und der Ukraine tätig war, entschied ich mich für Shymbulak. Ich bin das erste Mal hier in Kasachstan und kann sagen, dass ich das Land sehr mag. Ich lernte die „Snow-Patrol“ - das einheimische Personal vor Ort kennen, die Mitarbeiter vom Management sowie Menschen aus Almaty. Von der Mentalität der Einheimischen bin ich sehr beeindruckt. Die ist eine ganz andere als in Europa: Alles wird mit einer Ruhe angegangen, es geht sehr gemütlich zu. Auch die Zeitvorstellung ist sehr unterschiedlich: da können aus kurzen fünf Minuten schon mal 20 Minuten oder mehr werden. Es ist spannend, diese kulturellen Unterschiede zu erleben.

Die Firma „Snow Control“ GmbH steht für temporären Lawinenschutz. Was bedeutet das?

Peter Weber: Temporärer Lawinenschutz heißt, dass ein Expertenteam zum richtigen Zeitpunkt in einer kritischen Situation die richtigen Maßnahmen trifft, um Schaden durch eine Lawine abzuwenden.

Dazu gehört, dass das verantwortliche Personal zunächst kritische Situationen mit Lawinengefahr erkennt. Wenn es notwendig ist, eine Lawine auszulösen, muss frühzeitig alarmiert werden. Temporärer Lawinen-



Peter Weber auf dem Talgar-Pass oberhalb von Shymbulak.

Bild: DAZ

schutz ist deshalb immer zeitlich bedingt, weil eine kritische Lawinensituation unter anderem vom Niederschlag abhängt. Bei hoher Niederschlagsmenge muss unser Team schnell reagieren, z.B. mit einer Lawinensprengung. Wir sind in der Lage, vom Hubschrauber aus mit Sprengstoff, aber auch mit fest installierten Vorrichtungen Lawinen zu lösen. Diese Systeme werden von Fachkräften bedient und dienen dem Zweck, dass durch die Sprengung größere Schadlawinen verhindert werden.



Bild: DAZ

Ein ungewöhnlicher Arbeitsort: einsame Schneelandschaften auf über 3000 m Höhe.

Ein ungewöhnlicher Arbeitsort: einsame Schneelandschaften auf über 3000 m Höhe. Ein ungewöhnlicher Arbeitsort: einsame Schneelandschaften auf über 3000 m Höhe. Ein ungewöhnlicher Arbeitsort: einsame Schneelandschaften auf über 3000 m Höhe.

Peter, Sie selbst sind ausgebildeter Bergführer: welche Ausbildung braucht man im Team bei „Snow Control“?

Wer im Team von „Snow Control“ mitarbeiten möchte, der braucht in erster Linie die Ausbildung zum Berg- und Skiführer. In einer nächsten Stufe wird dann die komplette Ausbildung zum Sprengmeister und danach zum Lawinensprengmeister durchlaufen. Das Sprengen vom Hubschrauber aus ist eine zusätzliche Ausbildung.

Alle drei Ausbildungsstufen sind hierarchisch gegliedert. Hat man diese Ausbildungen alle erfolgreich absolviert, kann man als Teamleader bei der Firma „Snow Control“ anfangen.

Wie sieht Ihr regulärer Tagesablauf aus und was ist Ihre Aufgabe im Team der „Snow Controller“?

Unser oberstes Ziel hier auf Shymbulak ist stets, dass der Skilift geöffnet werden kann.

Der Betrieb startet um 9 Uhr. Das bedeutet, wir treffen uns eine Stunde vor Öffnungszeit um 8 Uhr und besprechen die Beurteilung aus dem Gelände und die Testergebnisse. Unser Team besteht aus acht Mitarbeitern, einschließlich einer Ärztin, die uns auf den Touren stets begleitet.

Unsere Aufgabe ist es, im Gelände ein Schneeprofil zu erstellen und zu beurteilen, wie die gesamte Schneeschicht vom Boden bis zur Schneedecke beschaffen ist. Zur Beurteilung der Schneesituation ist es wichtig, Veränderungen zum Vortag festzustellen: Gab es z.B. Windeinfluss oder hat sich in den Zwischenschichten etwas verändert? Nachdem wir dann die Temperatur der Schneeschichten genommen haben, beurteilen wir die Beschaffenheit und den Aufbau der Schneekristalle bzw. der Schneedecke. Die Temperatur wird stets vom Boden bis zur Schneedecke genommen.

Danach führen wir einen Stabilitätstest durch. Das funktioniert zum einen mit dem Schaufeltest, indem man einen Schneeblock von 30 x 30 cm aushebt. Dieser Schneeblock wird jetzt drei verschiedenen Belastungen ausgesetzt: vom mehrmaligen Aufklopfen mit dem Handgelenk auf das Schaufelblatt, dann aus dem Ellbogen und zum Schluss aus der Schulter.

Oder man hebt einen Rutschblock von ca. 1,5 m Tiefe und 2 m Breite aus und prüft wiederum die Stabilität dieses Blockes. Wenn eine Person mit Skiern auf den Block steigt und dieser standhält, wird die Stabilitätsstufe 2 festgelegt. Springt eine Person auf den Block, ist das Stufe 4. Die letzte Stufe 7 ist der Sprung von außen in den Schneeblock ohne Ski. Diese Untersuchung kann und wird nicht auf den ganzen Hang umgelegt. Dabei wird nur der Schneedeckenaufbau und die Stabilität am Testort erkundet.

Nach einer Skala messen wir im Anschluss die Stabilität: Stufe 1-2 ist instabil, die Stufen 5-7 gelten als stabil.

Welche Gefahren und Risiken gibt es als Bergführer und im Rahmen des Lawinenschutzes?

Zunächst unterscheiden wir zwischen objektiven und subjektiven Gefahren. Alles, was draußen stattfindet und nicht beeinflussbar ist, sind objektive Gefahren. Das kann ein Steinschlag, eine Lawine oder einfach Schlechtwetter sein. Daneben darf man die subjektiven Gefahren, wie individuelle Fähigkeiten und die Tagesform nicht vergessen.

Man kann generell nie ausschließen, dass draußen im Gelände etwas passiert. Die Materie Schnee ist nie vorhersehbar. Allein die Schneephysik wird schon seit über 100 Jahren untersucht und beobachtet. Bisher ist es noch nicht möglich vorherzubestimmen, dass an einem bestimmten Ort zu einem bestimmten Zeitpunkt eine Lawine abgeht. Das heißt, wir leben immer mit einem bestimmten Risiko.

Wenn allerdings etwas passiert, dann sollten sich die verantwortlichen Personen auch im Retten und Bergen auskennen. Geschieht ein Lawinenunfall, unterscheiden wir zwischen der Kameradenrettung und der organisierten Rettung. Die Kameradenrettung ist eine Soforthilfe durch anwesende Teammitglieder, wenn es einen von uns betrifft. Oberster Grundsatz ist, dass wir nie allein ins Gelände gehen, sondern immer zu zweit oder zu dritt.

Sind Touristen in den Bergen verunglückt, reden wir von einer organisierten Rettung. Dann ist es notwendig, eine organisierte Rettungskette herzustellen. Das Problem dabei ist, dass Personen, die im Skigebiet unterwegs sind, meist keine sogenannten Lawinenverschütteten-Suchgeräte („LVS“) bei sich tragen. Die Suche nach Verletzten würde durch ein LVS-Gerät erheblich vereinfacht werden. Es kommt dann ein anderes Suchgerät zum Einsatz, um die Personen zu bergen. Die Patroller, das Bergrettungsteam, verfügen über ein sogenanntes Recco-Gerät zur Aufspürung der Verunglückten. Das Gerät gibt ein Signal ab, das von elektronischen Teilen bzw. Transmitterstreifen in der Kleidung reflektiert wird. Durch diese Methode kann man die Personen relativ gut finden. Denselben Effekt erreicht man auch durch die Elektroden von Mobilfunktelefonen.

Was ist das Worst-Case-Szenario für das Skigebiet Shymbulak aufgrund der hiesigen Gegebenheiten und der Witterungsbedingungen? Was könnte schlimmstenfalls passieren?

Shymbulak hatte seinen Worst-Case-Fall bereits im Jahre 2009 erlebt, als es relativ viel Niederschlag gegeben hat. Durch die Schneemenge stieg die Lawinengefahr extrem an, so dass sogar Soldaten zur Unterstützung eingesetzt werden mussten. Man ließ sich damals einfach zu lange Zeit, um adäquate Maßnahmen zu ergreifen und hat viele Grundsätze nicht beachtet.

Fortsetzung auf Seite 5.

INTERVIEW

DIE SNOW-CONTROLLER VOM SHYMBULAK

Fortsetzung von Seite 4.

So wurde beispielsweise mit der Sprengung ganz oben auf dem Berg begonnen, anstatt von unten nach oben zu sprengen. Der Sprengereffekt setzte sich sukzessive weiter fort, so dass sich der ganze Hang gelöst hat. Durch diese Lawine wurde letztendlich der Skilift zerstört, was für das Skiresort schon den „worst case“ darstellt. Der Ort Shymbulak selbst war nicht betroffen. Der Skilift allerdings steht an exponierter Stelle und war äußerst gefährdet.

Unser Team von „Snow Control“ versucht den Fachkräften vor Ort zu helfen, indem wir erklären, wie man in einem solchen Falle sprengt. Wir zeigen dem Personal von „Shymbulak“, wo sich die kritischen Stellen befinden und am ehesten Lawinen ausgelöst werden können.

Die derzeitige Situation im Skigebiet ist aber sehr positiv zu bewerten.

Wie lange sind Sie durchschnittlich mit Ihrem Team im Einsatz?

Das ist ganz unterschiedlich. Die Gesamtlänge eines Einsatzes im Ausland wird meist für den ganzen Winter geplant. Das bedeutet, von Winterbeginn bis Winterende. Der tagtägliche Einsatz im Gelände hängt vom jeweiligen Monat, den Witterungsbedingungen und der spezifischen Situation



Erfolgreiche Zusammenarbeit: Peter Weber von „Snow Control“ und Lucas Marchand, Manager von „Shymbulak“.



Atemberaubender Blick von der Skipiste ins Tal.

ab. Meist sind wir schon sehr früh am Tag unterwegs, zwischen drei und halb vier Uhr in der Früh. Wir versuchen dann so lang wie möglich, unsere Aufgaben und Maßnahmen im Gelände durchzuführen. Das hängt von der Sonneneinstrahlung und der tageszeitlichen Erwärmung ab. Es kommt vor, dass wir - bedingt durch die Erwärmung - manchmal schon am späten Vormittag den Betrieb einstellen müssen.

Ansonsten starten wir im Hochwinter von Dezember bis Februar gegen 7 Uhr. Je nachdem, wo unsere Tour hinführt, müssen wir schon sehr früh los, gerade wenn ein langer Zustieg zu bewältigen ist und wir mit Tourenski unterwegs sind.

Welche Projekte planen Sie und Snow Control für die Zukunft?

Momentan stehen drei Projekte in Aussicht: im Rhotang-Gebirge in Indien, die Olympiade in Sotschi und im Platzertal, Tirol.

Bezüglich der Olympiade in Sotschi befinden wir uns von der Firma Snow Control gerade mit den Verantwortlichen vor Ort in Verhandlungen.

Vielen Dank für das Gespräch und weiterhin alles Gute!

Interview: Malina Weindl

Weitere Informationen:
www.snow-control.at,
www.shymbulak.com

VOKABELN

- Lawinenschutzprojekt, n - лавинозащитный проект
- Verantwortliche vor Ort - местные ответственные лица
- Zustieg, m - подъем, восхождение
- Rettungskette, f - цепочка спасателей (в условиях лавинопособности)
- Bergrettungsteam, n - коллектив, команда горных спасателей

KOLUMNE

„SIEBERTESK“



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Wenn man als Adjektiv oder Substantiv in den Wortschatz eingehen will, braucht man einen passenden Namen. Hat man ihn nicht, nützt alles nix. Kafkaesk oder Leonardesk – das klingt! Siebertesk – das klingt nicht!

Ein geeigneter Name ist die halbe Miete, aber damit ist man noch nicht am Ziel. Vor allem muss man aufpassen wie ein Luchs, dass man keine Negativschlagzeilen macht und nicht zu einem Verb verkommt. Zum Beispiel „Hartzen“. Das hätte der arme Peter Hartz damals nicht gedacht, als er ein Konzept in die Arbeitsmarktpolitik einbrachte, dass er eine ganze Ahnenserie ganz allein bestreiten würde, mit Hartz I, Hartz II, Hartz III und Hartz IV, zu so etwas wie einem Schimpfwort und schließlich auch noch zu einer Untat wird. „Hartzen“ heißt unter jungen Menschen: von der

Schule gleich zum Bezug sozialer Leistungen und gar nicht erst den müden Versuch unternehmen, so etwas Ähnliches wie eine Ausbildung oder Arbeit zu finden. Nicht so schön. Auch unser Ex-Verteidigungsminister hat seinen Eingang in die Welt der Verben geschafft: „Guttenbergen“ heißt es nun, wenn man nicht selber nachdenkt, sondern pfuscht. Im besseren Falle gerät man zu einer Behörde, und von einer Behörde ist es auch zum Bundespräsidentenamt nicht mehr gar so weit, wie bei Herrn Gauck. Ein positives Beispiel, aber für eine Reform oder Behörde muss man einsilbig daherkommen. Hier finde ich also nicht meinen Platz, ich muss mich in anderen Gewässern umschauen.

Aus Siebert kann man vielleicht noch was Siebert'sches herausholen, aber dafür braucht man noch was zum Dranhängen, z.B. die Siebert'sche Weltformel oder die Siebert'sche Messmethode. Dafür müsste ich aber jahrzehntelang forschen und tüfteln, und das ist es mir dann doch nicht wert. Wie wäre es im Wetter? Ich könnte zum Beispiel namentlich als Sturmhöhe oder Hurrikan durch die Schlagzeilen geistern. Aber dort werden nur Vornamen vergeben, und den Ruhm müsste ich mir

mit Hunderttausend anderen Julias teilen. In der Biologie, Physik und Chemie spielt die Aussprachegeschwindigkeit des Namens weniger eine Rolle, allerdings muss man in diesen Disziplinen etwas gänzlich Neues entdecken, irgendeine Tierart, ein klitzekleines Teilchen oder einen Stern oder so was. Die Wahrscheinlichkeit, dass mir das passiert? Sehr gering. Nicht schlecht gefiele mir, zu einer weltbekannten Schacheröffnung zu werden: die „Siebert'sche Eröffnung“. Aber erstens kommt auch hier kein Klang in die Kiste, das klingt ziemlich genuschelt, und zweitens dümpel ich immer noch auf dem niedrigsten Level herum. Ach, wenn doch mein Name, so wie er ist, für sich selbst spräche, wie bei Loriot.

Ich sehe schon, es kommen nur zwei Wege in Betracht. Entweder ich erfinde eine Maßeinheit für eine Disziplin, in der ich mich als Experte behaupten kann. Zum Beispiel könnte man Moralbewusstsein in „Siebert“ messen. Ich bin als Moralapostel der Maßstab = 10 Siebert. Wer 8 Siebert schafft, ist schon ziemlich moralisch und fast so gut wie ich. Oder aber, was mir unter Berücksichtigung aller bisherigen Überlegungen, am wahrscheinlichsten

vorkommt: Ich heirate einen Mann mit einem Namen, der zu einem wohlklingenden, aussagekräftigen Substantiv oder Adjektiv taugt. Und im Idealfalle bringt er auch noch eine besondere Fachkompetenz und ruhmverdächtige Entdeckung in die Ehe ein, dann ist mein Wortschatz-Name zwar nicht meinen eigenen Verdiensten zu verdanken, steht aber später trotzdem auf meinem Grabstein.

VOKABELN

- geeignet - пригодный, подходящий, удобный
- Arbeitsmarktpolitik, f - политика в области рынка труда (раб. силы)
- pfuschen - халтурить, плохо работать
- weltbekannt - всемирно-известный
- in Betracht kommen - приниматься во внимание, учитываться

ИНТЕРВЬЮ

ЗАДУМАННЫЙ ТОБОЮ ПУТЬ...

В Петербурге в 2011 г. в издательском доме «Коло» вышла в свет книга Эрики Фогт и Бориса Кирикова под названием «Архитектор Карл Шмидт», повествующая об одном из выдающихся петербургских архитекторов раннего модерна. В основу книги положены мемуары Карла Шмидта, написанные им в 1943-1944 гг. в Германии, а также его жены Эрики Шмидт. Издание состоит из двух частей.

Первая часть называется «Архитектор из Петербурга». Его автор – Эрика Фогт, внучка К.Шмидта, ныне проживающая в Берлине. Вторая часть «Мастер «кирпичного стиля» и модерна» написана одним из ведущих исследователей петербургского модерна, архитектором Борисом Кириковым. В этой части автор рассматривает творчество Карла Шмидта с точки зрения вклада петербургского архитектора-немца в развитие облика Санкт-Петербурга в первые годы XX века.

Нашему корреспонденту удалось получить информацию об этой книге из первых уст – от самой Эрики Фогт.

- Уважаемая госпожа Фогт, расскажите, пожалуйста, об издании в России, в Санкт-Петербурге вашей книги «Архитектор Карл Шмидт». На немецком языке эта книга вышла в 2007 году, и вот издание осуществлено на русском языке в городе, где вашим знаменитым дедушкой создан ряд лучших построек Санкт-Петербурга: здания фирмы Фаберже, особняк Форостовского, доходные дома Кёнига и Шульца, дворец княгини Палей в Царском Селе и другие. Что было для вас особенно примечательным в работе с издательством «Коло»? Каково это – работать с русскими партнёрами?

- Желание рассказать о дедушке было моей давней мечтой на протяжении многих лет, возможно, именно потому, что я его хорошо помню; но то, что он был знаменит, мне в то время ещё не было известно. В нашей семье говорили, что он построил «Каменный дом» в Павловске, где жил с женой и детьми. Прежде чем семья эмигрировала за границу, Карл Шмидт рисовал эту виллу для каждого из своих пятерых детей. Этот рисунок, точнее, образ дома сопровождал меня с детства. Моя мама провела в этом доме свои первые десять лет жизни. И чем старше она становилась, воспоминания



Борис Кириков.

о том времени всё ярственнее оживали в её памяти. Я сама часто говорила с ней об этом доме. Так, с годами, у меня сложилось о нём определённое представление. Я слышала и о других зданиях, построенных дедушкой: о больнице – Александринском приюте для женщин и, конечно, при упоминании этих построек то и дело упоминалось имя Фаберже. Много позже я узнала, что здание знаменитой фирмы Фаберже тоже было построено Карлом Шмидтом.

Всякий раз, когда я держала в руках книгу на немецком языке, всё больше росло моё желание представить биографию архитектора и читателям, говорящим по-русски. Для меня было важно показать масштаб личности архитектора Карла Шмидта, внесшего значимый вклад в архитектуру города на Неве. Счастливым случаем для меня оказалось то, что моим проектом заинтересовался издательский дом «Коло». Этот контакт завязался благодаря Фабержеву Валентину Скурлову, с которым я много лет назад познакомилась в Санкт-Петербурге. Издатель Антон Вознесенский сам навещал меня в Берлине и убедился, что эта тема будет интересна читателям в Санкт-Петербурге и в России вообще. В результате моя рукопись была включена в издательскую программу. Вскоре завязалась продуктивная совместная работа, и я сразу же почувствовала профессионализм редакторов.

- Это издание вышло в соавторстве с крупным специалистом по истории архитектуры Борисом Кириковым. Кому вы обязаны контактами с ним? Ведь известно, как важно найти союзников по духу, тех, кого тема также бы интересовала и всецело захватывала, как и вас.

- Когда началась работа над книгой о Карле Шмидте, я стала целенаправленно искать литературу по истории архитектуры в Санкт-Петербурге, и специально о периоде стиля модерна. В результате в моих руках оказались некоторые публикации Бориса Кирикова, например, его книга «Петербург немецких архитекторов от барокко до авангарда» (2002 г.), в которой он в длинном ряду немецких архитекторов и строителей отвёл место и Карлу Шмидту. Мне понравилось, с каким знанием дела и симпатией автор осветил важные аспекты построек Карла Шмидта. Ранее в 1987, 1996 годах исследовательница И.Г.Токарева (Калужская) информировала читателей о Карле Шмидте. У нас с ней состоялось несколько интересных разговоров. Но Борис Кириков раскрыл эту тему более подробно. Конечно, я уже тогда подумывала о согласованном совместном сотрудничестве с таким именитым автором, чему в результате и посчастливилось сбыться.

- Могли бы вы рассказать нашим читателям о тех чувствах, которые вы испытали, впервые приехав в Санкт-Петербург и увидев архитектурные творения своего дедушки. В каком году это было? Идея написать книгу о Карле Шмидте возникла тогда?



Особняк П.П.Форостовского. Архитектор - Карл Шмидт.

- Впервые я приехала в Ленинград в 1970 году для участия в международном конгрессе, состоявшемся в Москве. В моём распоряжении был всего лишь один день, чтобы побродить по Ленинграду в поисках следов Карла Шмидта. Позже я увидела и дом в Павловске, но он к тому времени представлял собой грустное зрелище, и хотя ещё стоял на своём месте, но особенности его ранней архитектуры были уже едва различимы – годы, суровые изломы истории отложили свой отпечаток и на нём. Моя мама посетила дом в 1958 году, она встречалась тогда с жителями Павловска, которые ещё могли помнить семью Шмидт. На протяжении долгих лет я собирала документы и памятные вещи семьи, свидетельства, которые мне важно было сохранить для потомков Шмидт, чтобы впоследствии можно было проследить с их помощью судьбу и путь предков. В результате и возникла эта книга.

- Архитектор – всегда провидец городского устройства – социальных, экологических и технических взаимосвязей, исторических закономерностей и всегда устремлён к новому уровню качества зданий. Несомненно, таким архитектором был Карл Шмидт, и именно поэтому он в России был сполна востребован. После революции, когда талантливейшему архитектору в расцвете творческих сил пришлось возвратиться в Германию, Карл Шмидт построил лишь небольшой двухэтажный особняк для собственной семьи. Как вы думаете, не случись революция в России, как сложилась бы его дальнейшая профессиональная судьба?

- Из-за драматических событий XX-го века у многих людей в Западной Европе сложилось и до сегодняшнего дня господствует представление, что город Санкт-Петербург географически удалён от Европы, как Австралия, Канада или Америка. Но так было не всегда. До 1914 года с Западом шло тесное сотрудничество и взаимный обмен знаниями и новшествами во всех сферах – интеллектуальной, культурной, а также экономической. Историк Карл Шлёгелль посвятил этой теме книгу «Петербург. Лаборатория современности 1909-1921». «То, что произошло в Санкт-Петербурге, случилось в европейском контексте – от развития искусства до политических теорий, от влияния эффектов индустриализации до появления нового чувства времени. Санкт-Петербург был частью общего движения, которое в настоящее время в ретроспективе можно назвать первым современным временем или первой глобализацией».

Карл Шмидт созидал в этот короткий, но по содержанию невероятно творчес-

кий период. Во время своей годичной исследовательской поездки по Европе в 1894 году он набрался впечатлений и идей во всех странах. Даже позже, годы спустя, он неоднократно бывал в Западной Европе. Безусловно, он превосходно знал тенденции европейской архитектуры. С другой стороны, и сами заказчики, для которых он строил, задавали определённые критерии, основанные на современных достижениях архитектуры. Многие из них со своими компаниями и фирмами были известны на европейском уровне – Эрикссон, Нобель, Кёниг, Фаберже и другие. Новые технические возможности способствовали внедрению



Эрика Фогт.

инноваций в социальной и экологической областях. Такие задачи стояли на повестке дня наиболее передовых стран. Огромный подъём во всех сферах жизни мог бы продолжаться и в последующие годы, если бы Первая мировая война не направила эту перспективу в иное русло.

В 1914 г. Карл Шмидт как именитый архитектор находился в полном расцвете своего мастерства – его профессиональная карьера могла бы и в дальнейшем успешно продолжаться, также с возможным влиянием новых тенденций в архитектуре. Но антинемецкие настроения, вызванные политикой правительства России, вынудили его семью в начале войны принять решение об эмиграции в Германию. Выезд удалось осуществить лишь после 1918 года.

Продолжение на стр. 7.

ИНТЕРВЬЮ

ЗАДУМАННЫЙ ТОБОЮ ПУТЬ...

Продолжение. Начало на стр. 6.

Шмидт был, разумеется, не единственным, кто считал, что в Германии господствуют закон и порядок. Однако, в тех неблагоприятных условиях, с которыми ему пришлось столкнуться по прибытии в Германию, он не смог продолжить свою профессиональную карьеру.

- Чем была Россия для вашей семьи? Как передавалось чувство сопричастности к этой стране детям и внукам?

- Карл и Эрика Шмидты переехали в Германию со своими пятью детьми. Все члены семьи пережили Вторую мировую войну и умерли, дожив до старости. Все они в более поздние годы записали свои воспоминания в разной манере, каждый по-своему. Ганс, Эрика и Ольга отважились на поездки в Ленинград и Павловск. Их привязанность к стране своего рождения проявилась в углублённом изучении русской классической литературы и искусства.

Большое число представителей последующих поколений давно интегрировано в Германию, но им интересна и судьба предков. Две внучки изучали историю России и славистику и посвятили свою профессиональную жизнь прошлому и настоящему этой страны. Карл Шмидт признан ведущим международным специалистом в мире в области своего хобби - земской филателии - и в этом контексте остался верен русской истории.

- Могли бы вы поделиться своими впечатлениями о чувствах, которые испытали, впервые взяв в руки рус-

ское издание книги «Архитектор Карл Шмидт»?

- Это было, конечно, ощущение счастья, которое не так часто возникает в жизни! И я хотела бы выразить благодарность за подготовку текста русского издания Ирине Лейнонен, Розе Штейнмарк и Татьяне Вебер. Именно они приблизили мою мечту к реальности. И, конечно, профессор Кириков. Свой раздел в книге он закончил фразой: «Шмидт-архитектор относится к ряду крупных мастеров периода модерн». Кириков по достоинству оценил значимость Карла Шмидта для Санкт-Петербурга. И это мнение специалиста особенно ценно для меня.

- Могли бы вы рассказать нашим читателям подробнее о немецком окружении Карла Шмидта в годы его жизни в Санкт-Петербурге? Ведь особая ценность книги заключается ещё и в том, что в ней подробно запечатлен быт русских немцев начала двадцатого века.

- У Карла Шмидта было трудное детство, будучи ещё школьником, он должен был зарабатывать деньги для своей семьи. Профессиональная карьера его отца сложилась только после того, как он уже прожил в России 30 лет. Сын Карл получил суровый урок жизни, поэтому со строгой последовательностью шёл он к своей цели, как в школе, так и во время учёбы в Академии художеств. Он не позволил соблазнить себя студенческими развлечениями. В то же время Карл Шмидт был страстным семьянином. Он строго разделил работу



Здание фирмы К.Г.Фаберже. Архитектор - Карл Шмидт.

и дом. Со своими заказчиками он встречался только в городе и на строительных площадках. Вечера он посвящал своей семье и внимательно следил за подрастающими детьми. Настоящую дружбу, завязавшуюся в ранние школьные годы, он сохранял до глубокой старости. В его окружение входили также семьи Иоганзен (родственники по его жене Эрике), Вениг (родственники по материнской линии), фон Буш (дедушка Эрики Шмидт), Штильмарк и Казанские. Хочется отметить, что Карл Шмидт сделал много полезного и благотворительного для общества. За эту деятельность он получил несколько орденов, чин статского советника и потомственное дворянство. Не последнее место занимает и его общественная деятельность в Павловске: будучи членом Дорожной комиссии, он контролировал строительство дорог и мостов; будучи членом школьного совета, предоставил проекты для сельских школ, больниц. На протяжении многих лет он был почётным мировым судьёй в городе и председателем Церковного Совета в евангелической общине Павловска. Цель всей этой обширной работы он сформулировал так: «Своей работой на общественных началах я хотел воздать должное и выразить свою благодарность государству, общине и Церкви за возможность реализоваться в своей профессиональной деятельности на благо общества».

- Какие качества характера поражают вас в вашем знаменитом дедушке? В чём был, на ваш взгляд, секрет его жизненной стойкости?

- Я знала своего дедушку как добродушного, ласкового и шутиwego. Он всегда был занят - в основном он сидел за своим большим письменным столом, которым вот уже более полувека пользуюсь и я, и занимался филателией. Художественный талант он унаследовал от своей матери (из семьи Вениг); усердие, трудолюбие, честность, решительность от своего отца. И он с завидной гордостью и удовольствием объединил всё это в своих известных творениях. К политике он не имел никакого отношения - для этого он был слишком честен.

Насколько глубоким было его разочарование по поводу катастрофы его карьеры в Германии, мы, дети, не могли понять в силу своего возраста. Бабушка и дедушка никогда не жаловались на разлом своей жизни, на потерю наработанного за годы достатка. Воспоминания об успешных и счастливых годах в России давали им импульс для дальнейшей жизни. Для них было важно духовное общение, литература, музыка, живопись и тесный контакт с семьями и друзьями из прошлой жизни в России.

- Продолжатся ли исследования наследия Карла Шмидта? Можно ли ожидать выхода новых книг по этой теме?

- Исследования продолжают, а с каким результатом - покажет время.

Интервью Надежды Рунде.



Доходный дом С.С.Ленца. Архитектор - Карл Шмидт.

VOKABELN

- жена - Gattin, f
- рукопись - Handschrift, f, Manuscript, n
- потомок - Nachkomme, m
- исследовательский - Forschungs-
- неблагоприятный - ungünstig
- последовательность -
- Aufeinanderfolge, f
- благодарность - Dank, m, Dankbarkeit, f;
- Anerkennung, f
- жаловаться - klagen, sich beklagen
- воспоминание - Erinnerung, f
- наследие - Erbe, n, Nachlass, m



ПОРТРЕТ

СЛОВО О ДРУГЕ

Наверное, можно и нужно писать о тех людях, которые, руководя большими коллективами, оставили масштабные следы своей деятельности в виде заводов, колхозов и прочее, отмечены государственными наградами. Они этого заслуживают. Правда, за перечислением всего того, что они сделали, порой не видно живого человека, одни только свершения. Поэтому мне хотелось бы рассказать о человеке, который не менее многих известных, публичных фигур заслуживает, чтобы о нем рассказали.

Александр Солодовников

Есть люди, которые помимо свершения масштабных дел являются носителями чего-то такого, что отделяет их от политических циников и целеустремленных проводников «идей светлого демократического будущего». Они становятся для нас маяками, служат поддержкой в самые трудные минуты.

Для меня после моих родителей на одном из первых мест уже более сорока пяти лет таким человеком является Иоганн Генрихович Дик, или Иван Генрихович Дик, или просто Ваня. Это разные обращения к одному и тому же лицу, но для меня последнее привычнее и теплее.



Иоганн Дик в Германии.

Он помогал мне тогда, когда помощь нужна была более всего, учил меня, очень плохого ученика, хотя мы с ним почти одного возраста, всю жизнь своим примером человека высокой морали и поступков, профессионализма высочайшей пробы. Его можно отнести к тем, кого можно считать носителями совести общества. Этот человек, на мой взгляд, являет лучшие черты, присущие немецкому народу, такие как обязательность и пунктуальность, трудолюбие, верность долгу и государству, которому они стали служить верой и правдой на протяжении столетий - сначала российской империи, затем СССР.

Известна фраза французского писателя Антуана Сент-Экзюпери: «Нет большей радости, чем радость человеческого общения». Именно ее я испытываю всякий раз, когда встречаюсь и разговариваю с Ваней. Он и спустя много лет по-прежнему в спортивной форме, хотя и сетует, что после двадцатикилометровой лыжи ему нужен день, чтобы восстановить силы, раньше этого не было.

Он интересен, он меняется. Меня не удивил его приход к богу. Он является уважаемым человеком в своем приходе в Германии, поет в хоре. Для меня, убежденного атеиста марксистского толка, в этом не видится никакой конъюнктуры, а есть лишь проявление стремления узнать и разобраться в различных религиозных течениях, конфессиональных особенностях, идеалах и реалиях религии, всего, что является свидетельством к постоянному познанию человека и мира в самом широком смысле этого слова.

Он не может не работать. И так было всегда.

В момент нашей первой встречи на втором курсе, когда мы уже год проучились в одной группе, я не замечал и не выделял никого, возможно потому, что мне не дали места в общежитии и я жил на квартире, мало общаясь со своими одногруппниками. На втором курсе я жил в комнате с однокурсниками, а жизнь, когда ночь проводишь на матрасе в обычной комнате студенческого общежития, где кроме тебя живут еще девять человек, очень сближает. Я не получал стипендию, решил выдержать характер и ограничиться стандартной помощью со стороны родителей. Но этих денег не хватало, туго пришлось. Только в такие минуты начинаешь понимать гениальные строки Федора Михайловича Достоевского: «Бедность, сударь, не порок-с. Нищета, сударь, порок-с. Приходилось ли вам занимать, зная, что вам откажут?» Я боялся просить займы. Не так был воспитан. Со стороны, наверное, было видно, что я голодал. Как-то ко мне подошел невысокий, неброский парень, про которого я только и знал, что живу с ним в одной комнате, его зовут Ваня, он отличник, который мне сам предложил займы 25 рублей без предварительных условий со словами «отдашь, когда будут деньги». 25 рублей по тем временам - это огромные деньги!

Тридцать пять рублей была наша стипендия на первом курсе физико-технического факультета Томского университета, которая считалась очень хорошей. Многие студенты других вузов получали стипендию значительно меньше. Естественно, что я указал конкретную дату, когда я смогу расплатиться. Только спустя некоторое время, когда мы подружились, я узнал, что он из северо-восточного Казахстана Кокчетавской области, районного центра Щучинска. Фактически этот район в 60-ые был большой деревней. Только один первый семестр за все время учебы Ваня не получал повышенную стипендию. Все остальное время учебы он был Ленинским стипендиатом, стипендия которых была на 25% больше, чем обычная. Он сам из большой семьи, и рассчитывать на какую-либо помощь не приходилось. Скорее в семье рассчитывали на него, студента.

Удивительный поступок, в котором он весь со своим вниманием и тактом, лучшими проявлениями души!

Примечательный эпизод. Мы все, его одногруппники, еще учились, а он, защитив диплом на полгода раньше нас, уже преподавал на кафедре. А его карьера начиналась с того, что он не поступил в знаменитый Новосибирский университет в Академгородке. Откуда ему было знать, окончившему сельскую школу, что не зная физику в объеме трехтомника Ландсберга при поступлении на физический факультет университета просто неприлично. Это все остальные абитуриенты были из столиц, натаस्कанные именитыми репетиторами. Пройдет немного лет и в Академгородке, в институте теплофизики, Иван Генрихович Дик защитит кандидатскую диссертацию.

Он состоялся в науке. И главной причиной тому его труд, хотя Григорий Исаакович Баренблатт, в свое время известный московский ученый, любил говорить: «Талант на девять десятых состоит из труда. И это так. Но вот для результата научного исследования иногда необходима вот эта одна десятая». У Вани Дика есть и то и другое. Про себя он иногда говорит, что работает как Эйлер. Как известно, о фантастической трудоспособности великого немецкого математика ходили легенды. И дело даже не в том, что список его научных работ насчитывает сотни публикаций в ведущих профильных научных изданиях мира, а в том, что его работы «честные», чем в ученом мире могут гордиться далеко не все. Строки



На кафедре Томского университета среди коллег.

знаменитого американского физика, лауреата Нобелевской премии Р. Феймана, «Простая работа, но сделанная честно, полезнее туманных намеков» стали его научным принципом.

Ему очень сложно было решиться на переезд в Германию. Немногим за сорок, но уже сложившаяся жизнь, кандидат наук, доцент, положение на кафедре, известность среди специалистов в ученом мире, готовая докторская диссертация, школа учеников, семья, дети, квартира, в которой уют и комфорт созданы собственными руками, земля Сибири с ее суровым климатом, в которой выращено не одно дерево. Оставить все это и начать все сначала?!

Прогнозируемая обеспеченная жизнь по сравнению с советскими стандартами, была на втором плане по сравнению с возможностями работать, а эти возможности с развалом СССР просто исчезли. Не фундаментальная наука, а прикладная, связанная с ракетной техникой, которая всегда была гордостью Советского государства, оказалась на обочине. Думалось, что на внутреннюю баллистику деньги всегда давали и будут давать. Оказалось, что это не так. Двери некогда секретного института стали открытыми, то есть никому не нужными. Доктора и кандидаты наук, бывшие одногруппники, уходили в коммерцию, продавали строевой сибирский лес по цене дров за границу, торговали оптом одеждой и обувью, открывали магазины по продаже музыкальной аппаратуры, компакт - дисков, предлагали свои головы по всему миру. Новый общественный миропорядок требовал иных способностей к выживанию. Изменился окружающий мир, изменились ценности. Для таких как Иоганн Генрихович Дик, который жил и кормился за счет работы мысли и профессионализма, это было время тяжелых испытаний и раздумий, психологического дискомфорта и принятия принципиальных решений. За решение об отъезде было не только представление о возможности работы в науке в Германии, но и сохраненное знание языка, бычаев и традиций немецкой культуры, прекрасное знание немецкой литературы и истории немецкого народа, причем, не только у самого Иоганна Генриховича, но и у членов его семьи.

Для него не стоял вопрос об успешности интеграции в Германию, а была только проблема выбора. И, казалось, было бы над чем раздумывать? Ведь если вспомнить, то почти совсем недавно на него в 1984 году поступил донос в первый отдел института прикладной математики и механики Томского государственного

университета. Сегодняшнее поколение к счастью не знает, что такое первый отдел, который был в каждом учреждении Советского Союза с численностью больше 20 человек, который занимался обеспечением режима секретности и политическим сыском в организации. Но никто, подчеркиваю, никто из его коллег, друзей и просто приятелей не дал показаний против Ивана Генриховича Дика. Но даже при таких обстоятельствах бесследно донос пройти не мог. Его лишили работы на полставки старшего научного сотрудника в НИИПММ, что было весьма существенно для семейного бюджета, и оставили только на кафедре физико-технического факультета ТГУ. Последней каплей стало решение бывшего старости нашей группы, Толи Борисова, сложившегося ученого, эмигрировать в Америку. После этого известия решение о переезде принимает и Иван Генрихович.

Период адаптации в Германии не затянулся. Иоганн Генрихович Дик получил место на кафедре охраны окружающей среды одного из старейших университетов Германии в Эрлангене, небольшом городке близ Мюнхена. Со временем ему были присвоены все возможные степени в мире науки и университетской образовательной школы Германии. Правда, пришлось изменить область научных интересов. Если ранее почти два десятка лет профессиональной деятельностью были отданы решению проблем горения твердых ракетных топлив, турбулентного горения, проблемам устойчивости работы РДТТ, иным задачам математической физики, то теперь ею стала охрана окружающей среды - проблема чрезвычайно актуальная в современном мире. Если ранее, как в шутку иногда говорит Ваня, он загрязнял природу, то теперь настало время ее приводить в порядок. Он объездил весь мир с выступлениями на научных конгрессах, симпозиумах, конференциях и, кажется, не был только в Латинской Америке. В Советском Союзе он был не выездным, то есть не мог по определению побывать даже в Болгарии. В Германии стал ученым с мировым именем, но природное чувство такта и предельной скромности по-прежнему не позволяет ему заниматься формированием собственного «имиджа».

Его интерес к людям неизменен. В Эрлангене он нашел себя и в общественной жизни и стал кем-то вроде советника мэра на общественных началах в развитии связей с Россией. Здесь, вероятно, нужно немного подробнее.

Продолжение на стр. 9.

ПОРТРЕТ

СЛОВО О ДРУГЕ

Продолжение. Начало на стр. 8.

Дело в том, что Эрланген является городом - побратимом с российским городом Владимиром, чему послужил весьма примечательный повод. Всем знакома песня про Владимирский централ, но немногие знают, что в послевоенные годы в окрестностях Владимира находился большой лагерь ГУЛАГА для военнопленных немцев. Среди жителей Эрлангена достаточно много людей, которые отбывали срок в этом лагере. Это факт изначально и послужил для установления культурных, хозяйственных связей между этими городами. С определенной периодичностью во Владимир приезжает большая группа немцев, насчитывающая не единицы и десятки, а сотни человек.

В 2004 году, когда Ваня пригласил меня на эту встречу во Владимир, а я тогда жил и работал в Москве, туда приехала делегация из почти 500 человек. В рамках большой культурной программы и передачи значимых подарков российской стороне (в тот раз это были автобусы) прошла встреча бывших заключенных лагеря и тех, кто их охранял. Можно только представить, что творилось в душах этих уже пожилых и старых, больных людей, которые спустя много лет обнимались и плакали при расставании.

Он каждый год набирает аспирантов из родного Томского университета, участвует в грантовых программах, принимает участие в симпозиумах и конференциях, проводит своих alma mater, публикует статьи в совместных сборниках трудов, болезненно воспринимает ту нищету, в которой находятся его бывшие коллеги

дней жизни Саши он делал все, чтобы у того оставался интерес к жизни.

Спустя много лет, когда Ваня уже жил в Германии, один из его студентов, Валя Антонов, заболел редкой формой рассеянного склероза, полностью потерял работоспособность и стал инвалидом. Это заболевание успешно лечилось в Германии. Ваня, что называется, «перешерстил» все клиники Германии и нашел ту, где Вало брались лечить бесплатно! Скольких трудов ему это стоило! К сожалению, у Вали не нашлось даже минимально необходимых средств для поездки.

Я временно уехал из Кыргызстана и последние восемь лет жил и работал в Москве. И хотя это была статусная работа: директор по качеству на нескольких предприятиях, консультант в крупнейшей компании, входящей в TOP-4 мировых компаний, бизнес-аналитик, зам. главного редактора в профессиональном журнале крупного московского издательства, но все равно ощущал себя гастарбайтером в чужой стране. Ваня хорошо это понимал и помогал мне.

Всякий раз, как только он пролетал транзитом через Москву в различные страны и города, мы встречались, ходили в музеи, московские театры. Театр был его страстью еще со времен студенчества. Он часто говорил, что всё или почти всё есть за границей, но нет такого искусства театра, как Театр им. Моссовета, Малый театр, «Современник».

Он читал и редактировал мои статьи, консультировал, стал писать в мой журнал. Причем делал это не формально, а скрупулезно и предлагая свои решения материала, безмерно требовательно, как всегда, относясь к факту. И все это,

Если человек талантлив, то он талантлив во всем - это выражение как нельзя точнее характеризует Иоганна Генриховича Дика. С детства, не имея специального музыкального образования, он хорошо играет на домре, и в составе оркестра Томского государственного университета даже выступал в Кремлевском Дворце Съездов. Одна

ошибку: написал слово лень с двумя «н». И нет золотой медали. А на меня так надеялись. Сейчас ерунда, а тогда обидно.

То мое сочинение 1966 года, пожалуй, из самых неудачных. И почему я взялся за эту тему, в которой, ясно же, ничего не понимал? Писал бы что-нибудь вроде «Луч света...».



Выпускной класс, сочинение (1966 г.)

из дочерей И.Г.Дика стала профессиональным музыкантом.

Он много пишет, к сожалению, чаще всего «в стол». На смерть нашего Учителя, Владимира Никифоровича Вилюнова, ученого с мировым именем, человека трагической судьбы, рано ушедшего из жизни, он написал очерк, который я бы отнес к образцам высокой пронзительной прозы. Примечательно, что умирая, учитель просил позвать к себе прежде всего Ваню Дика.

Я убежден, что так и не доведенная до печати книга «Встречи с Я.Б. Зельдовичем» была бы интересна не только узкому кругу людей, знавших или учившихся по трудам выдающегося физика.

Сравнительно недавно я написал ему:

Озера, Щучинск не забудь,
Где пращуров могилы ветки,
Степи, дойных кобылиц,
Чье молоко в тебе взрастило поэта.

Разумеется, он не мог оставить мои стихи без ответа и в своем, как всегда, ироничном ключе с буинскими интонациями ответил:

Достал, уел, ну вынул душу!
Напомнил мне родной удел!
Жжёт совесть, я свой долг нарушил,
Покинуть Родину посмел.

Ах, я ль один? Как много наших
Влачат чужбинное житьё,
Испуганных, полупадших,
С тоской ушедших в забытьё.

Я не поэт, как может мниться.
И я им не обязан быть.
Я просто путник. Вдаль стремится
Мой путь, сколь долго буду жить.

А час уж недалёк, уж звоном
По мне колокола гудят.
Я посох отложу. С поклоном
На путь пройденный брошу взгляд.

Не всё мне будет вспоминаться,
Но в сокровенных уголках
На памяти моей хранятся
Друзья в живительных чертах.

В этой заметке мне хочется привести несколько строк самого Иоганна Генриховича о себе из нашей очень давней переписки: «Этой фотографии больше 40 лет. Ее сохранила Эльвира Руппель. Фотография из газеты. Я пишу выпускное сочинение, в котором сделал одну

«Его врагом была пошлость» - так вот она, тема, называлась, и с припиской (по творчеству Чехова)».

Мне хочется спросить: многие ли из нас задумывались в 18 лет над тем, что такое пошлость по творчеству А. П. Чехова, да еще и решились бы писать на эту тему сочинение на выпускном экзамене, когда решается судьба золотой медали?! 99,99%, и я в их числе, писали сочинение на тему: «Коммунизм - это молодость мира, и его возводит молодым». Но это и отличало нас от Иоганна Генриховича Дика, который всю жизнь ставил перед собой самые высокие цели и задачи.

В этом, 2012 году, Иоганну Генриховичу Дикю исполняется 65 лет. Он уходит на заслуженный отдых в Германии. Трудно представить его в роли пенсионера, тем более, что следуют предложения занять место на кафедре в Кокчетавском университете, на «исторической родине», в других российских и казахстанских высших учебных заведениях. Понятно, что работа для него сейчас - это не средство заработка и необходимость реализовать себя, а стремление оставить след в душах и умах новых поколений. И, дай бог, чтобы это было как можно дольше.

VOKABELN

- **верность** - Treue, f, *Ergebenheit, f*
- **трудолюбие** - Fleiß, m, *Arbeitsamkeit, f*
- **общечитие** - Wohnheim, n
- **мозг** - Gehirn, n, *Hirn, n*
- **матрас** - Matratze, f
- **дрова** - Holz, n, *Brennholz, n*
- **военнопленный** - Kriegsgefangene, m
- **расставание** - Scheiden, n, *Trennung, f*
- **работоспособность** - *Leistungsfähigkeit, f*
- **отдых** - Ruhe, f, *Erholung, f*



Неожиданная встреча с чеховским героем на набережной Томи после конференции.

и ученики, пытается сделать все, что в его силах, чтобы изменить сложившийся порядок вещей.

Еще во времена студенчества наш одноклассник Саша Зурер на втором курсе, купаясь в Томи, повредил позвоночник и оказался парализованным. Долгие годы лечения дали ему возможность только писать, оставаясь в постели. Иван Генрихович Дик стал его опекаль, ездил к нему домой (двадцать километров от Томска), предложил тему научных исследований, они подготовили и опубликовали совместные научные работы. До последних

разумеется, бесплатно. Я не мог платить ему по ставкам зарубежных журналов.

Я часто задумываюсь над тем, зачем ему это было нужно, особенно на фоне тех, кто, покинув Родину, слова доброго о ней не сказал, а подчас и поливал грязью. А ведь среди них есть мои и его знакомые, далеко не глупые и понимающие люди, получившие первоклассное образование, благодаря которому они стали востребованными и успешными на Западе. Наверное, нужно все-таки быть человеком иной духовной конституции, какой обладает Иоганн Генрихович!

БИЗНЕС

ОЦЕНКА ПОТРЕБИТЕЛЯ – ВСЕГДА «ОТЛИЧНО»

Предприятие «Голд Продукт», основанное в 1998 году, ныне представляет собой многопрофильный холдинг, приоритетным направлением деятельности и визитной карточкой которого, как и на заре его образования, является винодельческая продукция. Однако компания динамично и целенаправленно расширяется: налажено производство натуральных соков, безалкогольных напитков, плодоовощных консервов; Алматинский металлообрабатывающий завод «Арсенал», также входящий в группу компаний «Голд Продукт», занимается машиностроением и металлообработкой.

Лариса Гордеева

На сегодняшний день компания «Голд Продукт» представляет собой предприятие, обеспечивающее полный цикл производства, переработки и реализации продукции сельского хозяйства. Иными словами, это являющаяся одной из наиболее передовых кластерная модель экономики, когда в цепочке от выращивания сырья до реализации продукции исключено присутствие посредников и все

здесь перерабатывается до 10 тысяч тонн винограда, 5 тысяч тонн яблок, около 1,2 тысячи тонн овощей.

Тургеньский комплекс обеспечивает не только переработку и хранение виноматериала, но и розлив готовой продукции. С момента его приобретения многое кардинально изменилось. Регулярно обновляется техническое оснащение предприятия, к примеру, установлено новое итальянское оборудование для переработки винограда и фильтры для очистки виноматериала.



На презентации продукции.

этапы производства объединены в единую отлаженно работающую структуру.

Первым звеном данного агроиндустриального кластера является предприятие, в задачи которого входит обеспечение производственной компании сырьем – высококачественным виноградом и овощами. Предприятие, насчитывающее две тысячи гектаров собственной земли в предгорьях Заилийского Алатау, в Тургенской долине, на протяжении тринадцати лет ведёт работу по подготовке посадочного материала, селекции и выращиванию винограда различных сортов, адаптированных к местным климатическим условиям – Пино Черный, Алиготе, Саперави, Каберне Совиньон, Ркацители, Мерлот, Рислинг, Мускат, Сира и многих других. Кроме виноградной культуры, с применением эффективной инновационной системы полива «капельное орошение» выращиваются также экологически чистые овощи. Являясь генеральным поставщиком на завод овощей, предприятием в этом году освоено дополнительно 28 гектаров шпалерных полей по выращиванию огурцов. Полтора миллиона банок овощных консервов выпущено только за последний сезон – прекрасное дополнение к столу казахстанских потребителей. Предприятие активно сотрудничает с крестьянскими хозяйствами Енбекшиказахского района, ещё ранней весной оказывая им помощь – предоставляя технику, посадочный материал и даже предоплату за будущий урожай.

Виноделие, составляющее около 70% структуры АО «Голд Продукт», представлено Тургенским производственным комплексом и Шелекским заводом первичного виноделия, являющимся одним из старейших винодельческих заводов в Казахстане, полностью на данный момент восстановленным компанией и оснащённым современным оборудованием европейского уровня. Один из наиболее крупных, входящих в группу компаний «Голд Продукт», производственный комплекс по выпуску винодельческой и плодоовощной продукции «Тургень» представляет собой предприятие по приемке, переработке и хранению сельскохозяйственной продукции – в первую очередь винограда и яблок как сырья для виноделия, а также овощей. За сезон, по словам директора завода,

Технологическая цепочка изготовления вина на Тургенском комплексе уникальна: это так называемый холодный розлив, при котором товар сохраняется все полезные вещества и естественный природный вкус. Каждый этап производства предполагает неизменно строгий контроль качества, стерильности и следование государственным стандартам; сырьё и готовый продукт проходят регулярный лабораторный контроль.

Винодельческая продукция компании выпускается под маркой «Тургень» – по географическому названию происхождения вина. По оценке агентства «Комкон-2 Евразия», компания «Голд Продукт» является лидером на казахстанском рынке вина, и её доля составляет 30%. Такую позицию компании удалось завоевать и удержать благодаря производству вин, соответствующих ожиданиям потребителя, продуманной ценовой и сбытовой политике. В настоящее время винодельческий ассортимент компании составляет более 100 наименований, сформированных в несколько коллекций. Вина, созданные умелыми мастерами Тургенского производственного комплекса, неизменно высокого качества. Благородный напиток, приготовленный из Алиготе – сорта, являющегося одним из наиболее распространённых, обладает прекрасным золотисто-янтарным цветом, чудесным ароматом, мягкостью вкуса. Замечательны красные сухие вина, одно из которых – изготовленное из Каберне Совиньон, технического сорта винограда, используемого практически во всех винодельческих регионах мира. Тщательная винификация и выдержка в дубовых бочках позволяет получить одни из самых интригующих и долговечных вин. По словам специалистов, цвет, аромат и танины, содержащиеся в толстой кожуре ярких темно-синих ягод, являются основой для того, чтобы первоклассные вина обрели тонкость и благородство вкуса. Из очень древнего сорта Саперави получаются отличные десертные вина, также долго сохраняющие свое качество.

Вторым очень важным направлением деятельности Тургенского комплекса является производство плодоовощной продукции, ставшей одной из первых отечест-

венных марок плодоовощной консервации в постсоветский период и являющейся на сегодняшний день наиболее узнаваемой на продовольственном рынке Казахстана. В предлагаемом ассортименте – маринованные огурцы и помидоры, овощные ассорти, лечо, перец и баклажаны, различные приправы, изготавливаемые как по традиционным, так и по собственным оригинальным рецептам компании. Первая партия плодоовощной консервации была выпущена в 1999 году под торговой маркой «Лучшее из Тургеня». Переименованная позже в «Тургенскую марку», она неизменно сохранила прежнее качество. Благодаря высоким технологиям, которые используются при выращивании овощей, и переоснащению завода современным европейским оборудованием ассортимент выпускаемой продукции был существенно расширен и потребителю представлена вторая линия плодоовощной консервации под маркой «Голди». Исключительные вкусовые характеристики и высокое качество, в основе которого использование только натуральных и экологически чистых ингредиентов, позволили продукции АО «Голд Продукт» завоевать огромное количество наград и почетных дипломов как в Республике Казахстан, так и за её пределами.

В 2004 году АО «Голд Продукт» был выкуплен нефункционирующим Жанащарский плодоконсервный комбинат и на его месте построен один из крупнейших в Казахстане комплекс по производству безалкогольных напитков и бутилированной воды. Оснащенное новейшими производственными линиями, предприятие получило название Завода Здоровых Продуктов «Ташкенсаз», первой продукцией которого стали соки и нектары под маркой «Goldy». Впервые в Казахстане розлив соков осуществляется на линии нового поколения SIG Combibloc, в асептической картонной упаковке которой жидкие продукты могут храниться до одного года без потери полезных свойств и оставаясь свежими. Производительность линии – 9000 литров в час. Новейшее оборудование, современные рецептуры, технологии обработки и упаковки готовой продукции позволяют максимально сохранить натуральный вкус фруктов. На данный момент компанией выпускается более 50 наименований безалкогольных напитков: под торговой маркой «Goldy» – соки и нектары, газированные напитки, холодные чаи; «Goldy АКТИВ» – витаминизированные нектары, холодные чаи; «Добрыня» – нектары, сокодержательные напитки, лимонады; «Байсар» – природная питьевая вода.

Как видите, ассортимент производимой АО «Голд Продукт» продукции весьма обширен и к тому же ориентирован на самые разные слои населения, а потому – всегда востребован. По достоинству его оценили не только потребители, но и эксперты, свидетельством чему стали многочисленные награды и премии, полученные компанией как в Казахстане, так и за пределами республики. В целом выпускаемая продукция компании «Голд Продукт» завоевала на международных выставках следующие награды и почетные дипломы: «За высокое качество продукта»: Гран-При, 28 золотых, 9 серебряных, 4 бронзовых медали, номинации: «Производитель вин №1 в Казахстане, 2005», 1 место, 15 почетных дипломов. Все сырьё и готовая продукция, выпускаемая АО «Голд Продукт», проходят строжайший многоступенчатый лабораторный контроль качества, соответствует всем необходимым государственным стандартам и нормам – изначально, давая компании название, в него вложили стремление к производству именно такого товара.

К группе компаний АО «Голд Продукт» относится также Алматинский метал-

лообрабатывающий завод «Арсенал», созданный в 2001 году на базе бывшего машиностроительного завода «Ротор». Восстановленное и реконструированное, сейчас предприятие успешно занимается производством металлоконструкций для строительной индустрии и оборудования для пищевой, перерабатывающей и горнорудной промышленности. Кроме того, завод выпускает запасные части ко всему имеющемуся в активе акционерного общества оборудованию, делает сложный ремонт сельскохозяйственной техники.

В данное время акционерное общество «Голд Продукт» является одним из крупнейших налогоплательщиков Алматинской области, принося более трети налоговых поступлений всего Енбекшиказахского района.



АО «Голд Продукт» с торговыми марками «Goldy» и «Добрыня» способствует развитию детско-юношеского футбола в Казахстане: вкладывая средства в воспитание юных футболистов, компания является официальным спонсором футбольного клуба «ЦЕХА», в котором обучается 300 юных спортсменов.

СЛОВАРЬ

- производство – *Produktion, f; Erzeugung, f*
- виноделие – *Weinbereitung, f; Weinkellerei, f*
- переработка – *Verarbeitung, f*
- ассортимент – *Sortiment, n; Angebot, n*
- перец – *Pfeffer, m; Paprika, m*
- качество – *Qualität, f; Güte, f*
- картонный – *Papp-, Karton-*
- многоступенчатый – *mehrstufig*
- налогоплательщик – *Steuerzahler, m*
- спонсор – *Sponsor, m, Förderer, m; Geldgeber, m*

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели!
Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан.

Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим выучить казахский язык государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков и будет рада узнать пожелания читателей по оформлению и содержанию данной рубрики.

С уважением, редакция DAZ.

ЛЕКСИКА

Впишите правильный ответ. Проверьте себя по ключу.



1. қол сағат – Armbanduhr, f



2. моншақ – Perlen, pl



3. сырғалар – Ohrring, m



4. білезік – Armband, n



5. жүзік – Ring, m



6. алқа – Halskette, f

Ключ: 1. часы, 2. бусы, 3. серьги, 4. bracelet, 5. кольцо, 6. цепочка.



ТОРГОВЛЯ – САУДА

Мы узнали о номенклатуре ваших изделий из...

- документов, высланных нам
- рекламных объявлений

Наши специалисты (потребители) высоко оценивают вашу продукцию. Поэтому мы хотели бы в соответствии с заключенным ранее соглашением (договором, заключенным с вашей фирмой) приобрести у вас...

- автомашины
- вагоны
- звукозаписывающую и звуковоспроизводящую аппаратуру
- компьютеры
- материалы
- оборудование
- приборы
- станки
- ткани
- электробытовые товары
- электротехнические приборы

В связи с реконструкцией нашего предприятия мы заинтересованы в приобретении у вас установок ...

- для снижения газов
- технологических линий для производства пластмасс.

Учитывая номенклатуру выпускаемой продукции, мы составили списки нужных нам товаров. Пожалуйста, просмотрите эти списки.

А сейчас о количестве товара. Нам нужно приобрести...

Мы хотели бы получить этот товар сверх количества, которое было оговорено ранее (которое указано в контракте).

Чтобы ответить на ваш вопрос о количестве товара, которое вы желаете получить, я должен посоветоваться с руководством фирмы. В ближайшем будущем вы получите ответ.

Біз сіздердің бұйымдарыңыздың номенклатурасын ... білдік

- бізге жіберілген құжаттардан
- жарнамалық құлақтандырулардан

Біздің мамандар (тұтынушылар) сіздің өнімді жоғары бағалап отыр. Сондықтан біз бұрын жасалған үкімет аралық келісімге (сіздің фирмамен жасасылған шартқа) сәйкес сіздердің сатып алғымыз келеді.

- автомашиналар
- вагондар
- дыбыс жазғыш және дыбыс жаңғыртқыш аппаратура
- компьютерлер
- материалдар
- жабдық
- приборлар
- станоктар
- кездемелер
- тұрмыстық-электр тауарларын
- техникалық-электр приборларын

Біздің кәсіпорынның қайта құрылуына байланысты біз сіздерден ... сатып алуға мүдделіміз

- газды баяулататын қондырғылар
- пластмасса өндіретін технологиялақ желілер

Шығарылатын өнімнің номенклатурасын ескере отырып, біз өзімізге қажетті тауарлардың тізімдерін жасадық. Осы тізімдерді қарап шығыңызшы.

Ал қазір тауардың мөлшері туралы. Біз ... сатып алуымыз керек.

Біз бұл тауарды бұрын уағдаласқан (келісімшартта көрсетілген) мөлшерден көбірек алғымыз келеді.

Сіздің алғыңыз келген тауар мөлшері туралы сауалыңызға жауап қайтару үшін мен фирма басшылығымен ақылдасуға тиіспін. Сіз таяуда жауап аласыз.

KINDER

TIERE IM WINTER



Hallo, liebe Kinder! Ich bin Adil, der kleine Adler. Viele Tiere halten im Winter ihren Winterschlaf. Manche haben ein dickes Winterfell oder ein dichtes Federkleid wie die Vögel. Andere aber ziehen sich lieber warm an, wie unser Hund auf dem Foto. Euch wünsche ich herrliche Wintertage, zieht euch warm an und bleibt gesund! Euer Adil!



SCHNEEFLOCKCHEN,
WEISSRÖCKCHEN

Schneeflöckchen, Weißröckchen,
du kommst du geschneit;
du kommst aus den Wolken,
dein Weg ist so weit.

Komm, setz dich ans Fenster,
du lieblicher Stern;
malst Blumen und Blätter,
wir haben dich gern.

Schneeflöckchen, du deckst uns
die Blümelein zu;
dann schlafen sie sicher
in himmlischer Ruh'.



Bilder: www.liederportal.de
www.wikipedia.org, www.dpa.de, kostenlose-ausmalbilder.de

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek



Nr. 110



Eine Schachfigur steht
zu viel auf dem Brett.
Welche?



Schwarz hat 15 Schachfiguren. Der Stb hatte sei-
nen Eckbereich eigentlich nie verlassen können. Wäre
der Stdd (Stdb) zu viel auf dem Brett, könnte auf
TT dennoch kein Wb stehen (wegen Schachglan-
zels). Also stehen beide St auf der d-Linie korrekt.
Es muss sich außerdem um Original-St handeln, da
es keine legale Möglichkeit gibt, eine Umwandlung
hierzuzubezuglich zu konstruieren (man beachte hierzu
auch, dass Schwarz bereits einen Umwandlungsleiter
besitzt bzw. dass der WbT 2 Mal geschlagen hatte).
Stlb entfernt illegales Schachgebot für Schwarz,
außerdem wäre dann immer noch nicht geklärt, wen
der WbT geschlagen haben soll. Das gleiche illegale
Schachgebot haben wir beim Entfernen von Sbh6
und Sbz7. Daraus folgt: Der Sbz7 steht zu viel auf
dem Brett. Der WbT hatte einst diesen Sbz und den
Sbz geschlagen.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Малина Вайндл
Менеджер по распространению:
Юлия Сивакова
Компьютерная вёрстка:
Вероника Лихобабина
Корректоры: Лариса Гордеева,
Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве
информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г
от 14.06.2000 г.
Тираж 1200 экз.
Заказ № 106. 27 января 2012 г. № 4 (8620).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак",
г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;
т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнени-
ем авторов. Редакция оставляет за собой право
редактирования и публикации присланных
материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Association der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Malina Weindl
Vertriebsmanagerin:
Julia Siwakowa
Layout und Design:
Veronika Lichobabina
Korrektoren: Larissa Gordejewa,
Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information
der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 106
27. Januar 2011. Nr. 4/8620.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,
Almaty, Mukanow-Straße 223b;
378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in
jedem Fall mit der Meinung der Autoren
überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die
Redaktion keine Haftung. Unter Verwend-
ung in- und ausländischer Agenturen.